JOHANN SEBASTIAN BACH

Concerto in c

after BWV 1063

for 3 harpsichords and strings

Transcribed for organ by Pieter-Jelle de Boer

Boeijenga
MUSIC PUBLICATIONS

BE 3061

© 2020 Boeijenga Music Publications, Leeuwarden, The Netherlands

Johann Sebastian Bach: (1685-1750)

Concerto in c, after BWV 1063
Transcribed for organ by Pieter-Jelle de Boer

ISBN/EAN: 978-90-830612-5-2

Editienummer: BE 3061

Omslagontwerp: Peter van der Zwaag

Gravure: Pieter-Jelle de Boer

© Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij digitaal, elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

© All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form of by any means, digital, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

PREFACE

Of the lesser known Bach concertos, BWV 1063 in D minor for three harpsichords and strings has always struck a particular chord with me. Its moody character, bold virtuosity and daring harmonic twists and turns are unusual even for Bach. When looking more closely at the three solo parts, it is striking to see how the first plays a much more prominent role than the other two. As with almost all of Bach's keyboard concertos, this work too is supposedly based on a (lost) original, perhaps a violin concerto, as its writing would suggest. It is possible that Bach, in the process of arranging the piece for harpsichord, added two "easier" parts with a pedagogical aim, to be performed by two of his students. Whatever the actual history may be, it is very well possible to consider this work as a solo rather than a triple concerto. Inspired by this idea, I undertook to transcribe it as a concerto for solo organ, in the image of Bach's own transcriptions of concertos by Vivaldi and other contemporaries.

In realising my project, writing out the solo voice was the least difficult of tasks, since it was sufficient for me to follow Bach's writing almost literally. It took much more musical calculation, however, to distill a coherent, "Bachean" accompaniment from the multitude of voices and countervoices that constitute the whole of the piece. Bach's writing is always perfectly contrapuntal, and even in the tuttis he never slavishly copies orchestra voices into the solo parts. On the contrary, every left hand part is treated separately, resulting in some places in six or seven-part polyphony. Consequently, it was of prime importance for me to distinguish between main and secondary voices, between leading lines and less important ornamental figures. When necessary, I have rearranged or left out certain passages, leaving the fundamental musical fabric intact, in order to obtain a transparent, playable and "listenable" result.

My transcription is conceived for a two or three manual instrument with independent pedal. I have transposed the piece down to C minor in order to make it suitable for historic organs with a smaller manual compass. The keyboards are indicated, following Bach's example, as OW (Oberwerk /Great), RP (Rückpositiv/Choir) and BW (Brustwerk). The solo part is always entrusted to the RP, the BW occurs only in the third movement as an echo manual; the same effect can be obtained by a small stop change.

In the first and third movements, solo voice and accompaniment should be virtually on the same dynamic level; the solo part should stand out by its timbre first and foremost. In the second movement, the accompaniment may be very soft and the two alternating solos should each have their own colour, either by changing stops or playing on different manuals.

Formally, the solo part in the first movement does not begin until the end of the introduction, in bar 79. It is therefore quite possible to play everything up to this point on the Great, including the passages marked RP. Depending on the choice of registration, some left hand passages such as bars 177-188 and 200-201 may sound better when staying on the Great instead of switching to the Choir. These and other details are left to the individual taste and appreciation of the player.

Pieter-Jelle de Boer
Margny-lès-Compiègne (France), March 2020

AVANT-PROPOS

Parmi les concertos moins connus de Bach, celui pour trois clavecins et cordes en Ré mineur, BWV 1063, m'a toujours particulièrement touché. Son caractère capricieux, sa virtuosité franche et ses trouvailles harmoniques parfois très audacieuses sont, même pour Bach, inhabituels. Quand on observe de plus près les parties solistes, une particularité nous frappe : c'est que le premier clavecin occupe un rôle beaucoup plus important que les deux autres. Comme presque tous les concertos pour clavier de Bach, on suppose que celui-ci est basé sur un original, aujourd'hui perdu – l'écriture fait penser à un concerto pour violon. En le transcrivant pour clavecin, et dans un but pédagogique, Bach aurait ajouté deux parties plus « faciles » pouvant être interprétées par deux de ses élèves. Quoiqu'il en soit, il est possible de considérer cette œuvre comme un concerto pour un seul et non pas trois solistes. Par conséquent, cette notion m'a inspiré de transcrire l'ensemble comme une pièce concertante pour orgue seul, à l'image des concertos de Vivaldi et autres contemporains transcrits par Bach lui-même.

En entreprenant cet arrangement, la chose la moins compliquée fût assurément la réalisation de la partie soliste, où il m'a suffi de suivre l'écriture de Bach à la lettre. En revanche, il m'a fallu un travail de calcul musical bien plus important pour distiller un accompagnement cohérent et « bachéen » à partir des nombreux chants et contrechants qui constituent l'ensemble de la partition. En effet, Bach écrit toujours de façon parfaitement contrapuntique et il ne se limite jamais, dans les tutti, à recopier servilement les parties d'orchestre dans les trois claviers solistes. Au contraire, chacune des parties de main gauche est travaillée individuellement, ce qui donne par moments une polyphonie à six ou sept voix. Il était donc primordial pour moi de bien distinguer les voix principales des voix secondaires, les éléments thématiques des broderies. J'ai réarrangé voire omis des passages entiers quand cela s'avérait nécessaire, sans pour autant toucher à la trame musicale fondamentale, mon objectif final étant de réaliser une partition transparente, jouable et lisible, autant par les yeux que par les oreilles.

Cette transcription est pensée pour un orgue à deux ou trois claviers avec pédale indépendante. La transposition en Do mineur a été effectuée afin de rendre possible une exécution sur des orgues historiques avec une tessiture limitée. D'après l'exemple de Bach, les claviers sont indiqués par OW (Oberwerk ou Grand Orgue), RP (Rückpositiv ou Positif de dos) et BW (Brustwerk ou Positif intérieur). La partie soliste est toujours confiée au RP ; le BW ne survient que dans le troisième mouvement, où il remplit un rôle de clavier d'écho. Le même effet peut d'ailleurs être produit par un petit changement de registration.

Dans les mouvements extérieurs, la partie soliste et l'accompagnement devront être à peu près équivalents sur le plan dynamique, la première devant se distinguer surtout par son timbre. Dans le mouvement central, l'accompagnement peut être très doux; les deux solos qui s'alternent devront chacun avoir une couleur distincte, en changeant de clavier ou de registration.

Dans le premier mouvement, la partie soliste ne commence formellement qu'à la fin de l'introduction, à la mesure 79 ; il est donc tout à fait possible de jouer tout le début sur le Grand Orgue, y compris les passages marqués RP. En fonction de la registration choisie, il peut s'avérer judicieux de rester au Grand-Orgue pour certains passages de main gauche, comme par exemple de mesure 177 à 188 et de mesure 200 à 201. Ces détails, comme tant d'autres, sont laissés à l'appréciation individuelle de l'interprète.

Pieter-Jelle de Boer
Margny-lès-Compiègne (Oise), mars 2020

VOORWOORD

Het concert voor drie klavecimbels en strijkers in d-klein, BWV 1063, heeft van de minder bekende Bachconcerten altijd de grootste indruk op mij gemaakt. Het grillige karakter, de overmoedige virtuositeit en bijwijlen zeer gedurfde harmonische vondsten zijn zelfs voor Bach ongebruikelijk. Bij nadere beschouwing van de solopartijen valt iets merkwaardigs op, namelijk dat de eerste van de drie een veel prominentere plaats inneemt dan de overige twee. Zoals bij vrijwel al Bachs klavierconcerten wordt ook van dit werk verondersteld dat er een (verloren) origineel aan ten grondslag ligt – wellicht een vioolconcert, zoals de schrijfwijze suggereert. Bij het omschrijven voor klavecimbel heeft Bach er vermoedelijk uit pedagogisch oogpunt twee partijen aan toegevoegd, die door twee van zijn leerlingen voor hun rekening konden worden genomen. Hoe het ook zij, ondanks de bezetting is het stuk eerder als een solo- dan als een tripelconcert op te vatten, en dat heeft mij ertoe geïnspireerd om het geheel te arrangeren als een concertant werk voor orgel – naar het voorbeeld van Bachs eigen bewerkingen van concerten van Vivaldi en andere tijdgenoten.

In de praktijk was het uitschrijven van de solostem nog het minst gecompliceerde; hiervoor kon ik Bachs noten haast letterlijk volgen. Veel meer muzikaal rekenwerk kostte het mij om uit de rijkdom van omspelende tegenstemmen een samenhangende, “Bachische” begeleiding te distilleren. Bach schrijft altijd volmaakt contrapuntisch en hij beperkt zich in de tutti’s nooit tot het slaafs verdubbelen van de orkeststemmen in de solopartijen. Integendeel, iedere linkerhandpartij is individueel uitgewerkt, waardoor op sommige plaatsen een zes- of zevenstemmige polyfonie ontstaat. Het kwam er dus op aan, zo goed mogelijk onderscheid te maken tussen hoofd- en nevenstemmen, tussen leidende figuren en minder belangrijke omspelingen. Waar nodig heb ik passages omgeschreven of zelfs geheel weggelaten, uiteraard zonder het fundamentele muzikale weefsel aan te tasten, om zodoende tot een transparant, speel- en luisterbaar resultaat te komen.

Mijn transcriptie is gedacht voor een twee- of drieklaviers orgel met zelfstandig pedaal. De transpositie naar c-klein is gemaakt om ook uitvoeringen op historische orgels met kleinere manuaalomvang mogelijk te maken. De verschillende manualen zijn naar Bachs voorbeeld aangeduid als OW (Oberwerk, hier als hoofdwerk op te vatten), RP (Rückpositiv) en BW (Brustwerk). De solopartij is altijd aan het RP toevertrouwd en het BW treedt enkel in het derde deel als echoklavier op; hetzelfde effect is echter ook eenvoudig door een kleine registratiewisseling te bereiken.

In de hoekdelen moeten de solostem en de begeleiding ongeveer evenwaardig van dynamiek zijn; eerstgenoemde moet zich vooral in klankkleur onderscheiden. In het tweede deel kan de begeleiding zeer zacht zijn en moeten de twee elkaar afwisselende solo’s ieder een eigen kleur hebben, door klavier- of registratiewisseling.

De solostem in het eerste deel begint formeel pas na het einde van de inleiding, in maat 79; het is dan ook zeer wel mogelijk om alles tot dit punt op het hoofdwerk te spelen, ook de passages die met RP zijn aangeduid. Afhankelijk van de gekozen registratie kunnen sommige passages, zoals maat 177-188 en maat 200-201, beter klinken als de linkerhand op het hoofdwerk blijft. Deze en andere details zijn aan de individuele smaak en beoordeling van de speler overgelaten.

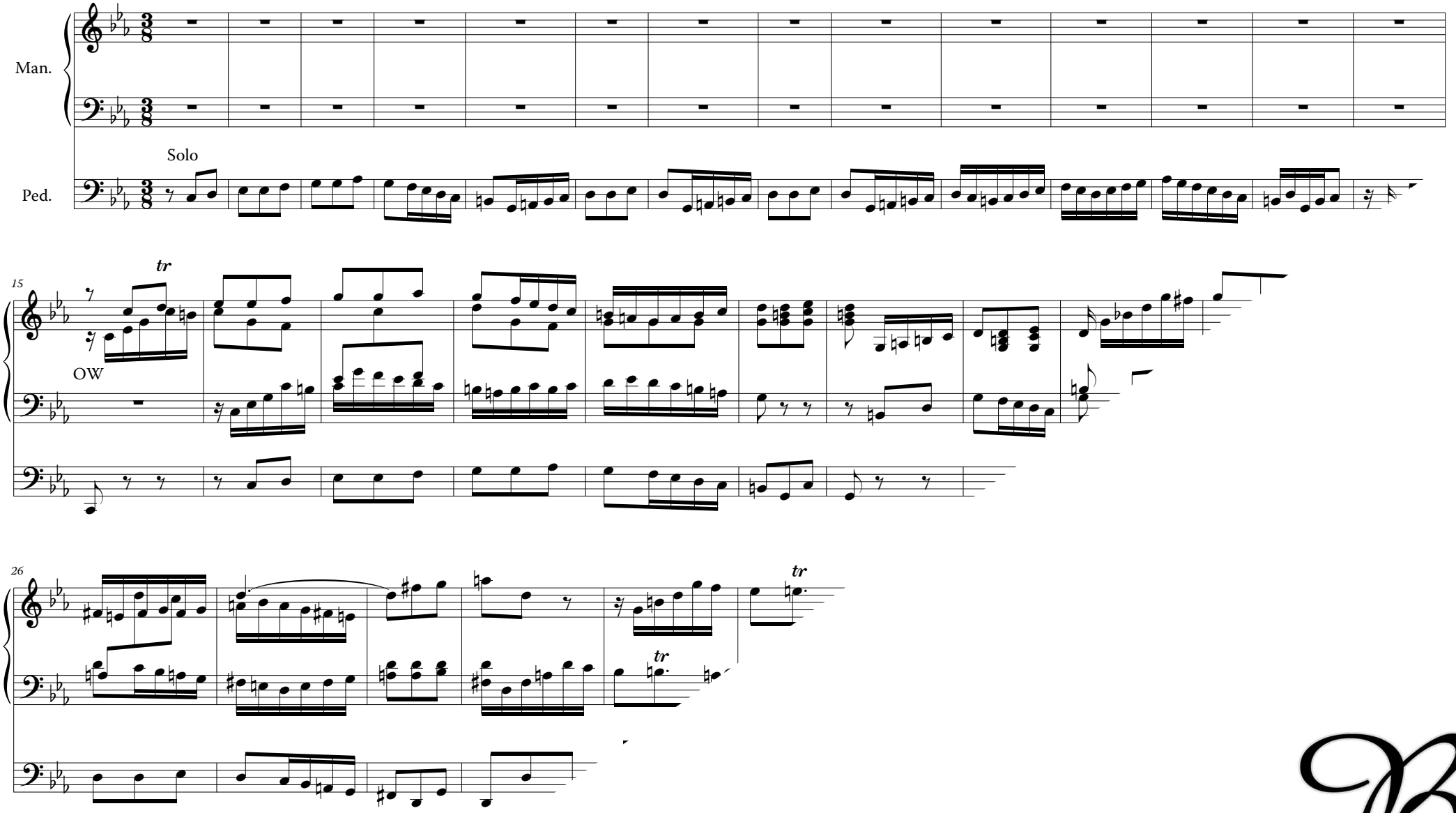
Pieter-Jelle de Boer
Margny-lès-Compiègne (Frankrijk), maart 2020

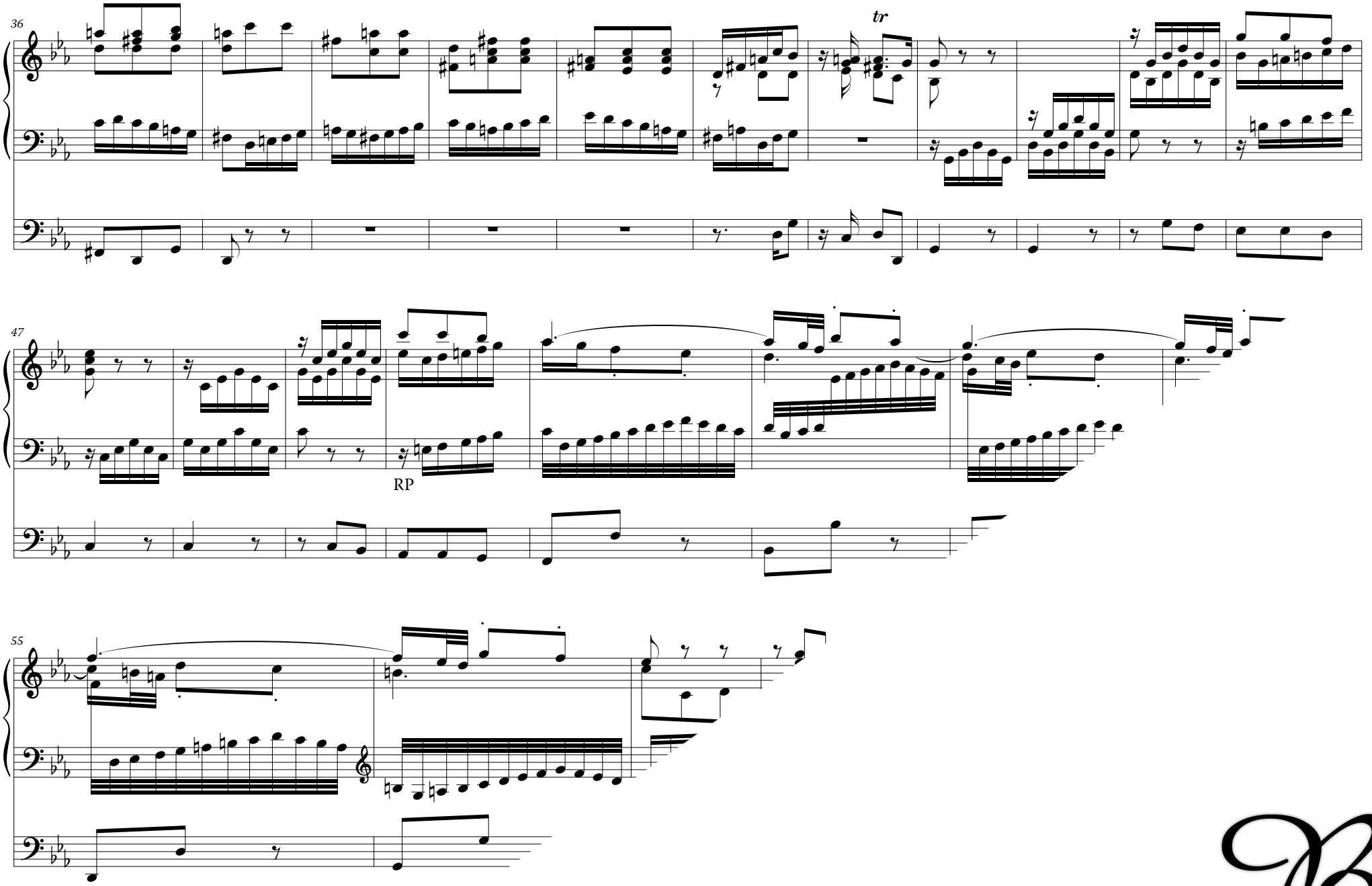
Concerto in c

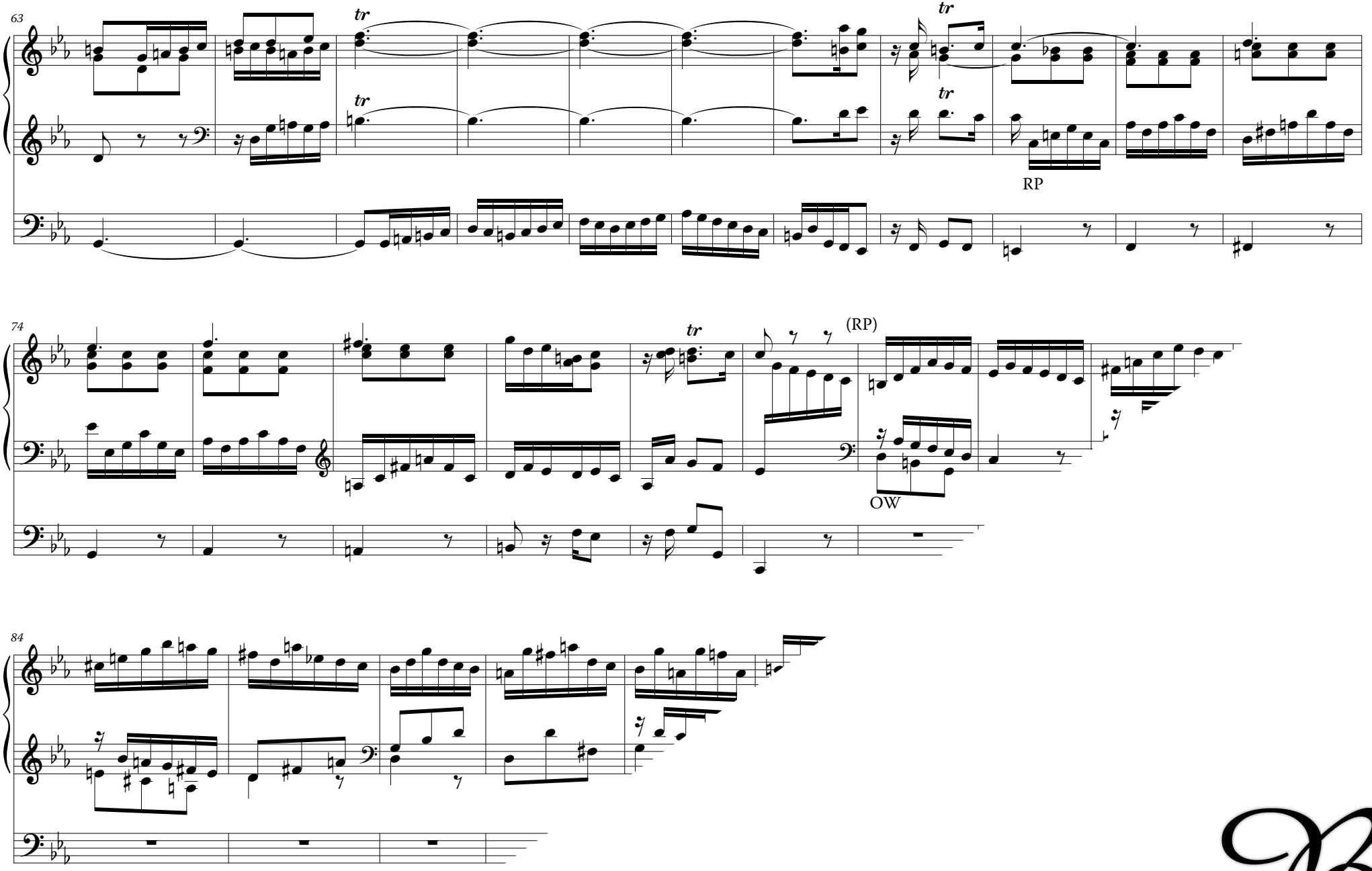
after BWV 1063 for 3 harpsichords and strings

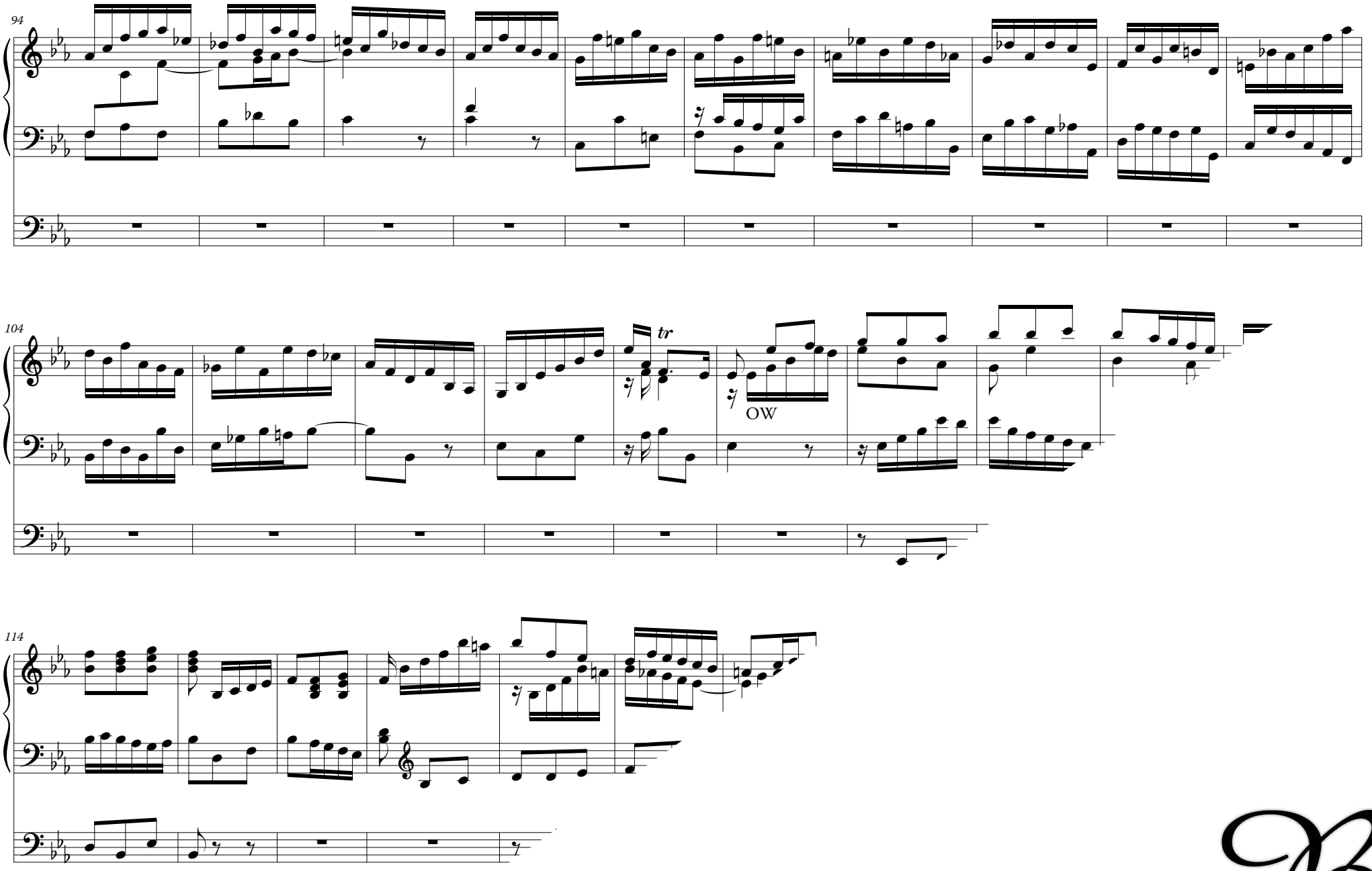
Johann Sebastian Bach (1685-1750)

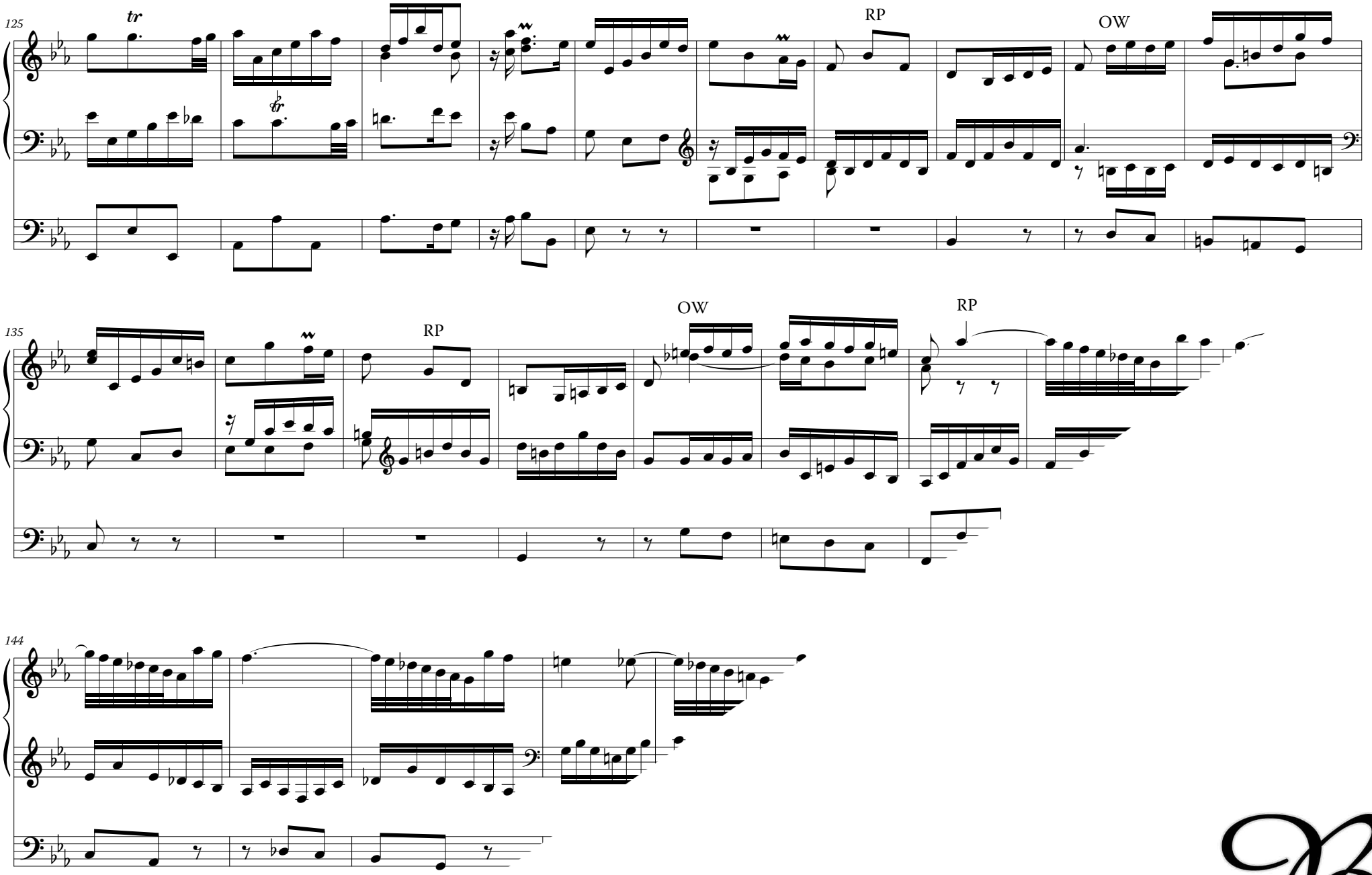
transcribed for organ by Pieter-Jelle de Boer - VI. 2019

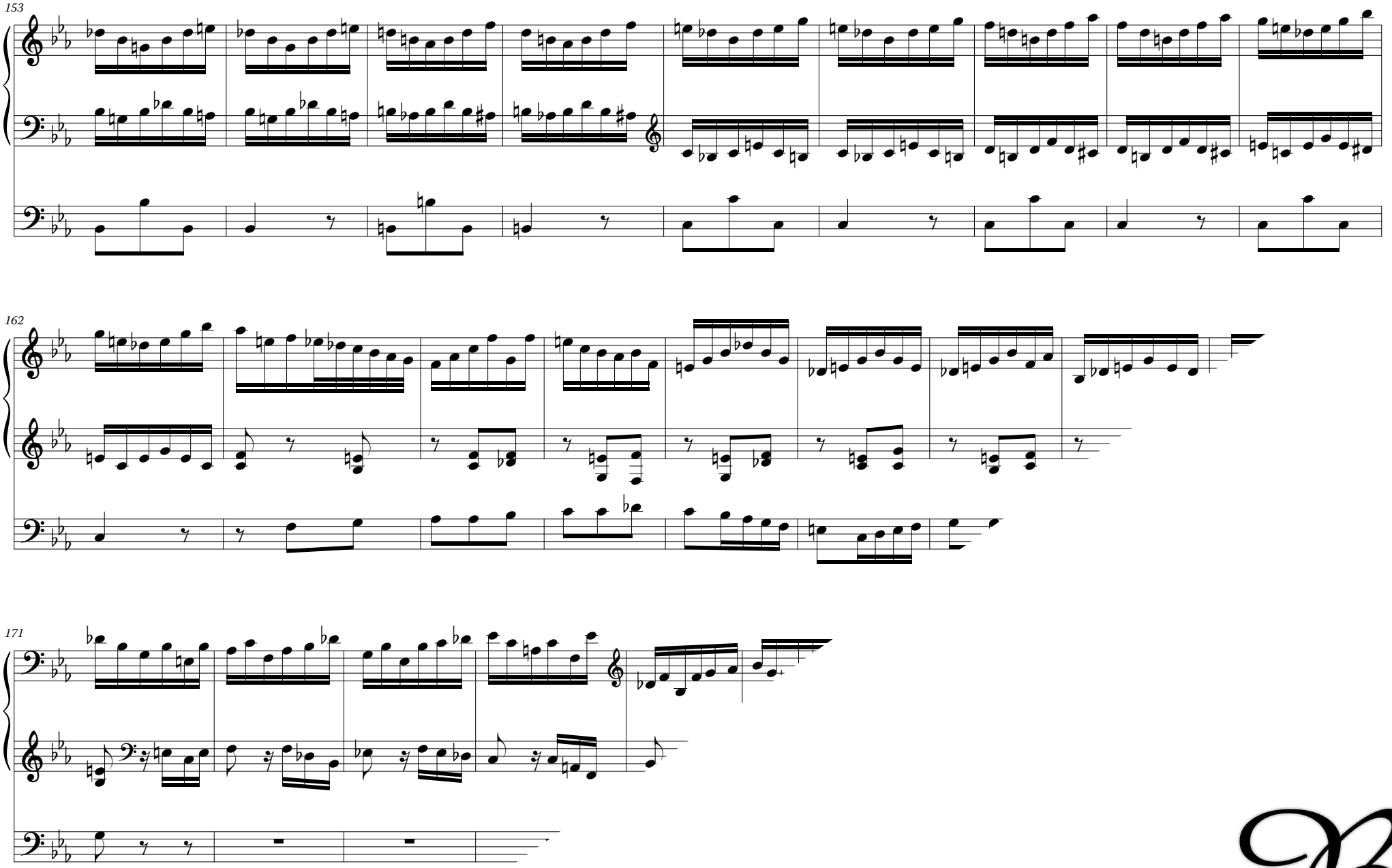


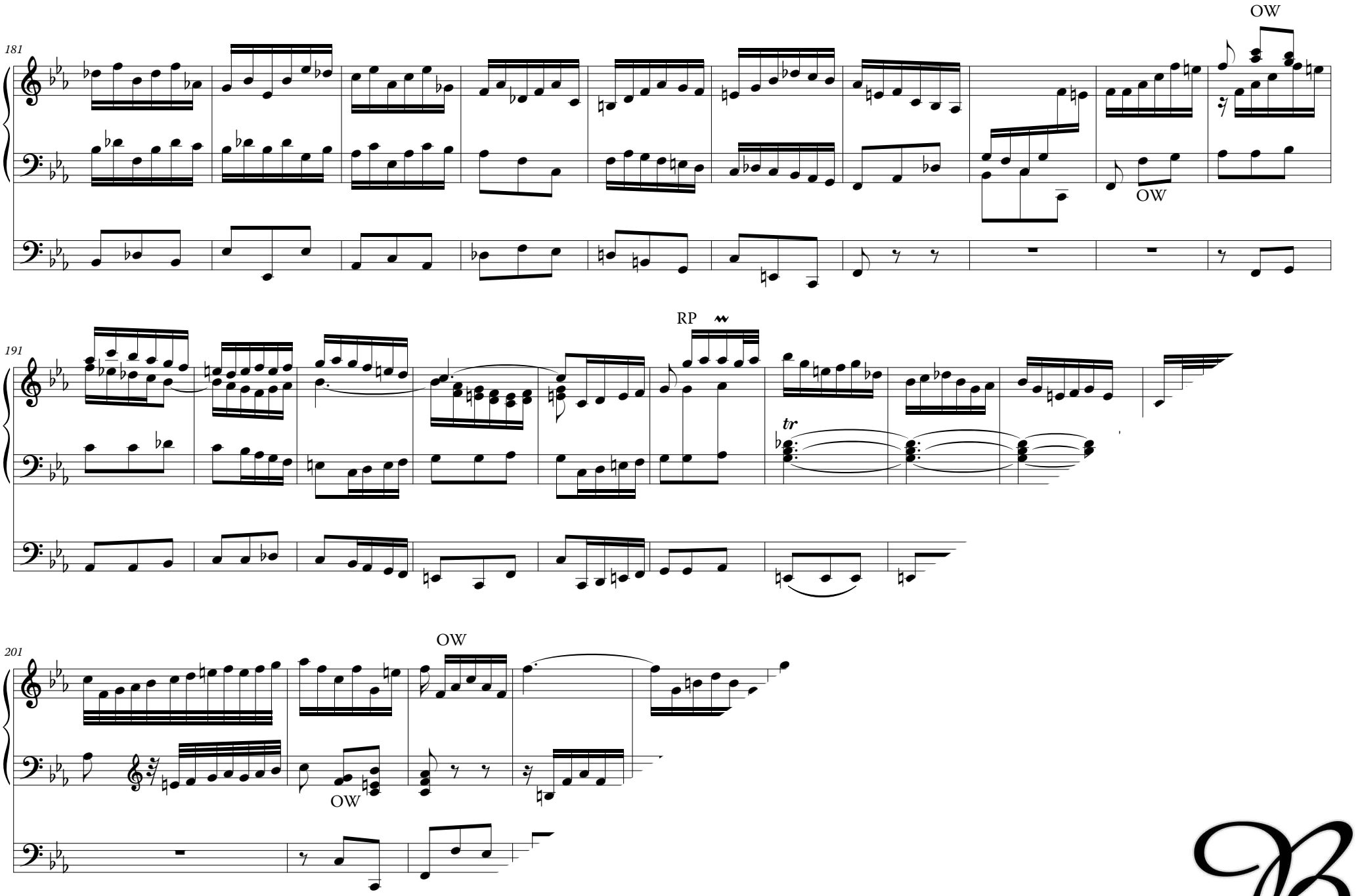

36
tr
47
RP
55

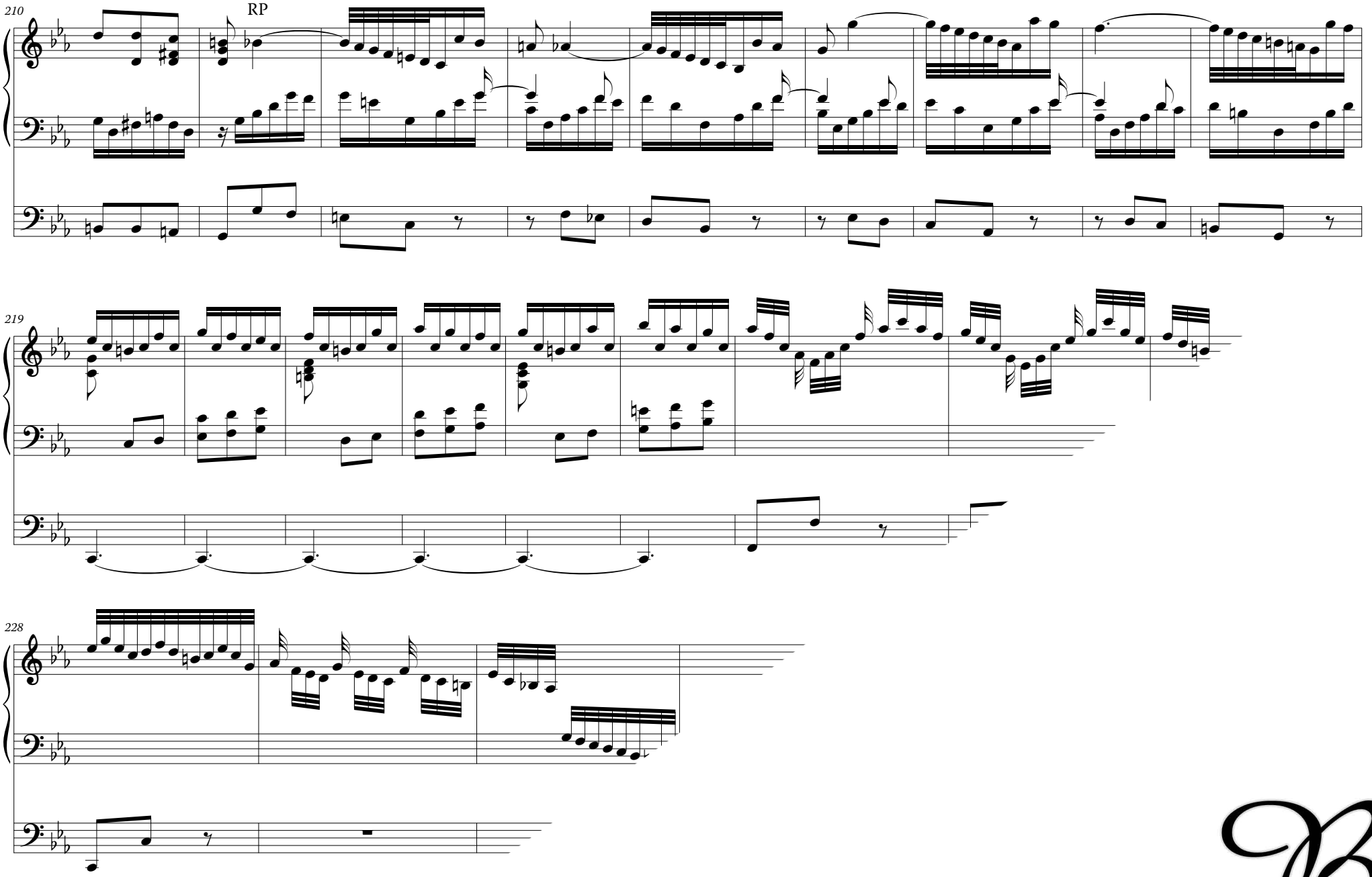

63
tr
tr
tr
tr
RP
74
tr
(RP)
OW
84

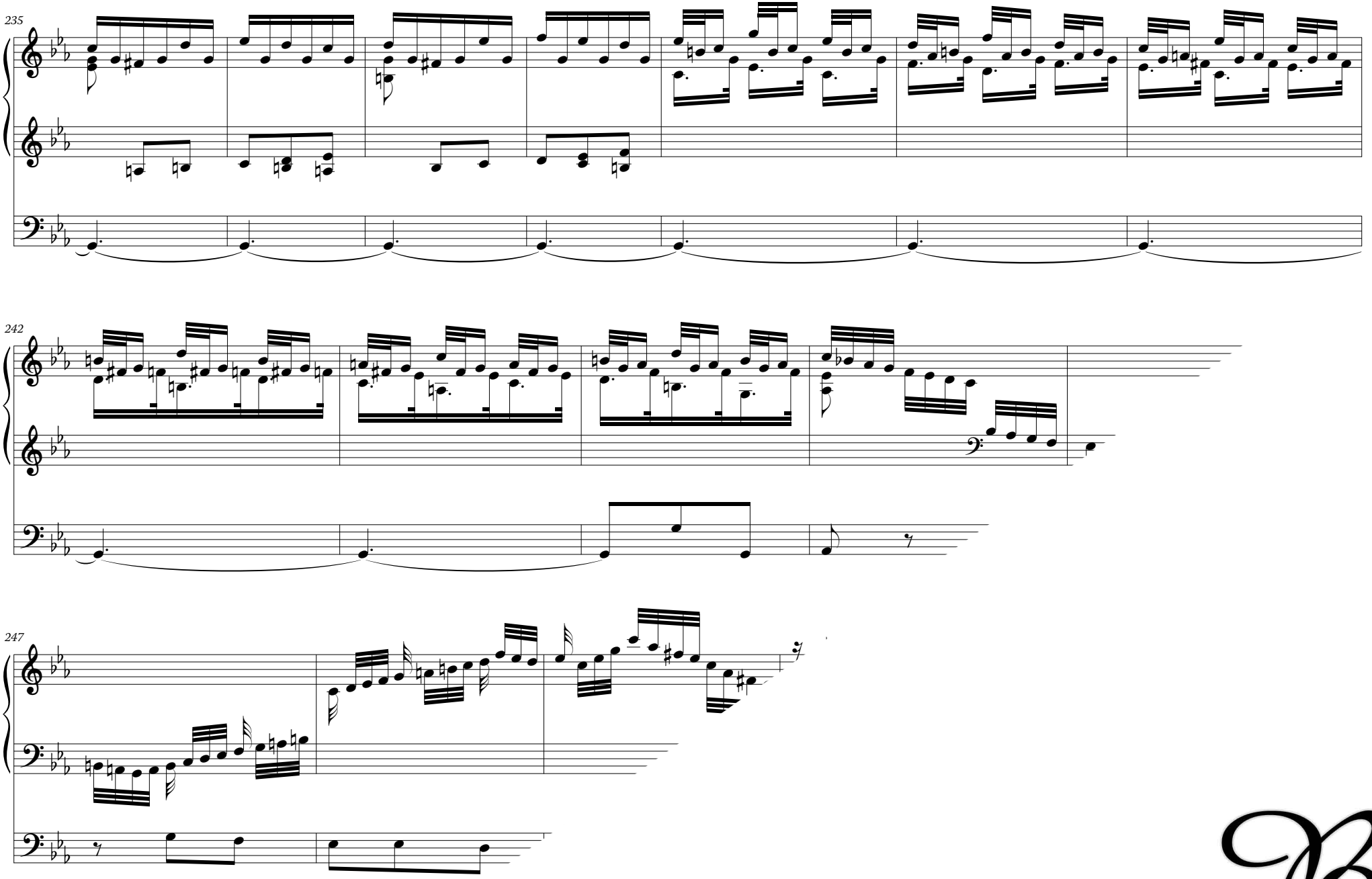

94
104
tr
OW
114

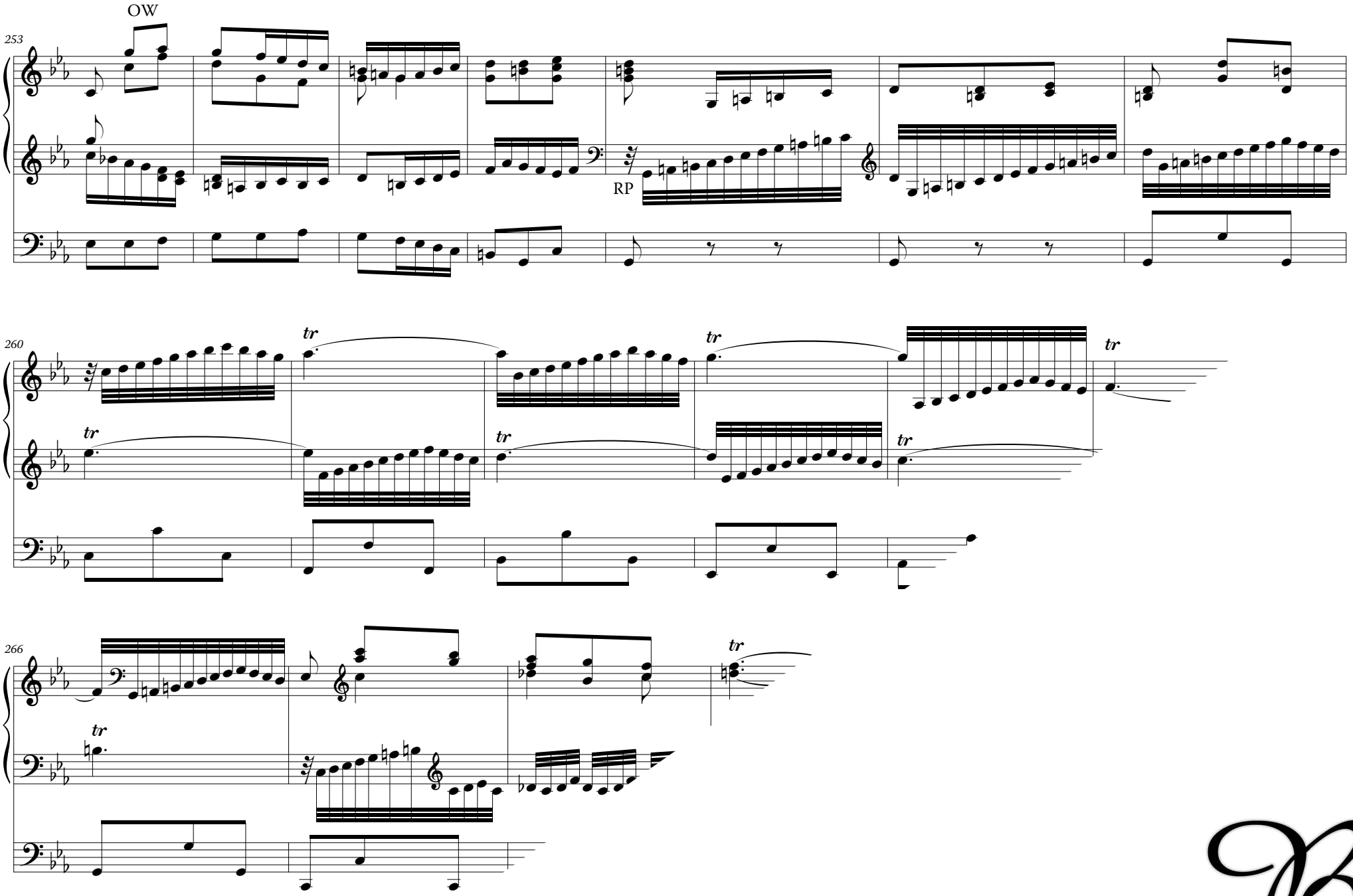

125
tr
RP
OW
135
RP
OW
RP
144

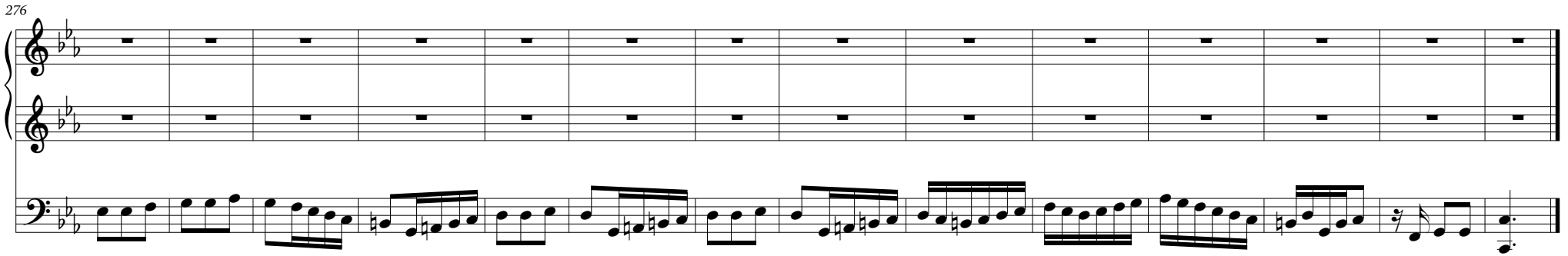

153
162
171


181
OW
OW
191
RP
tr
201
OW
OW

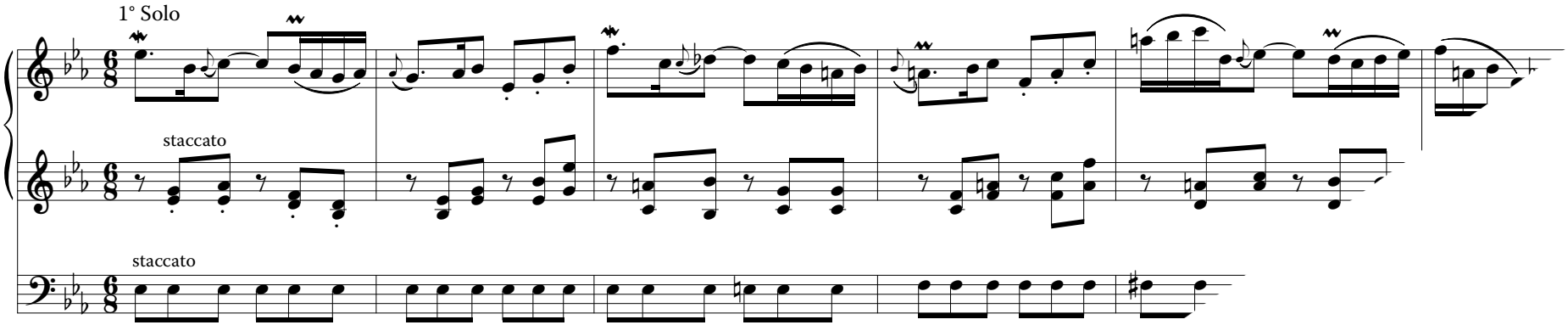

210
RP
219
228

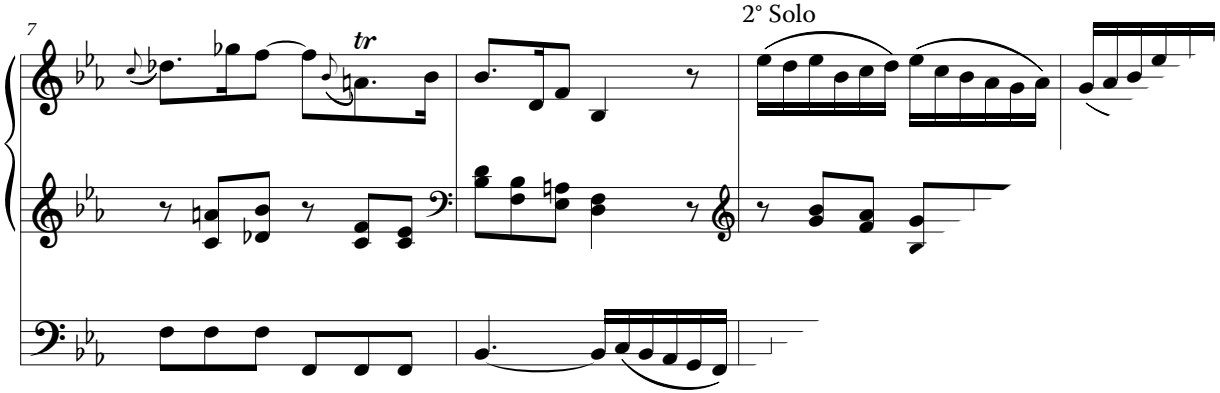

235
242
247

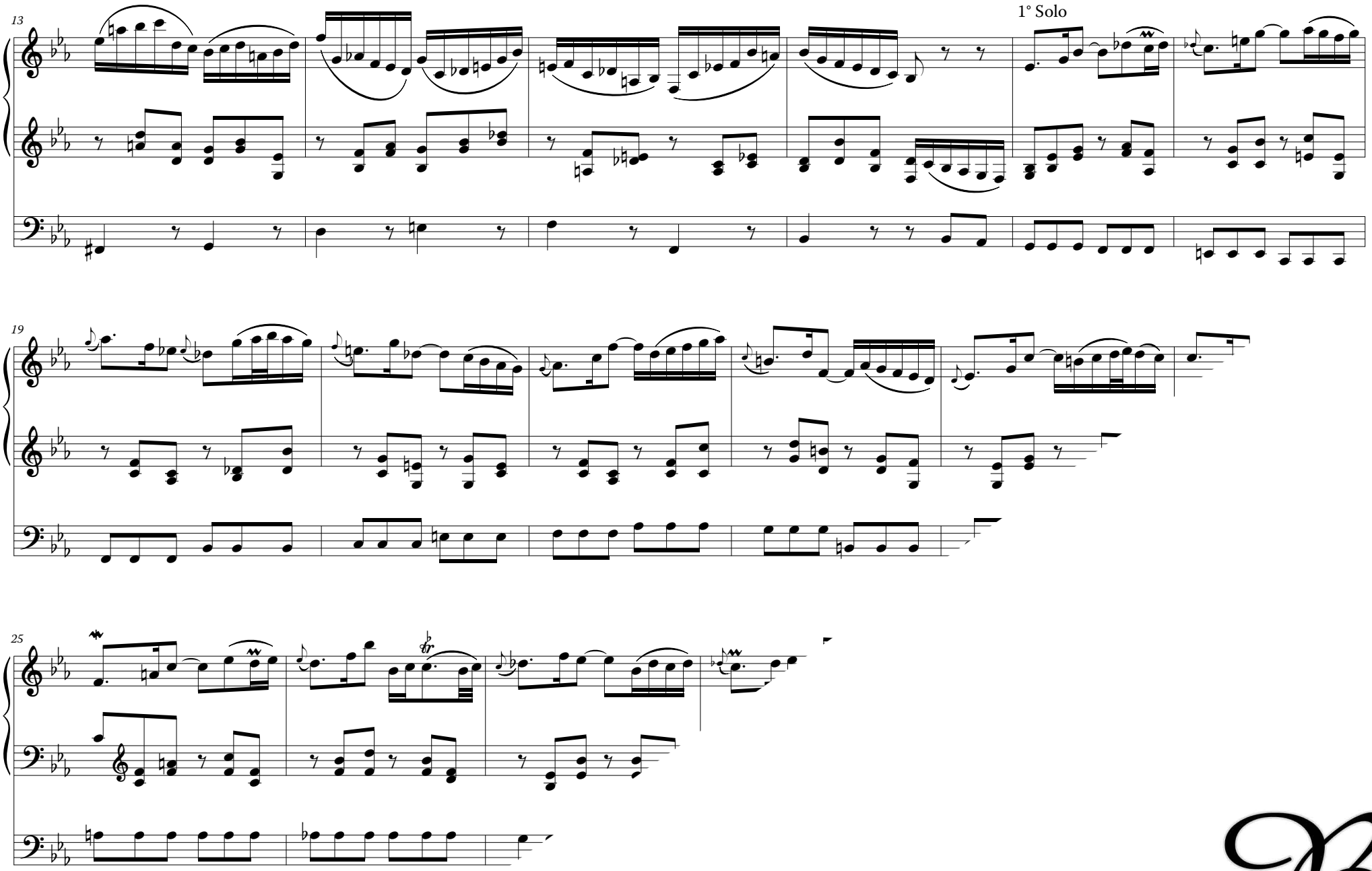

OW
253
RP
260
tr
266

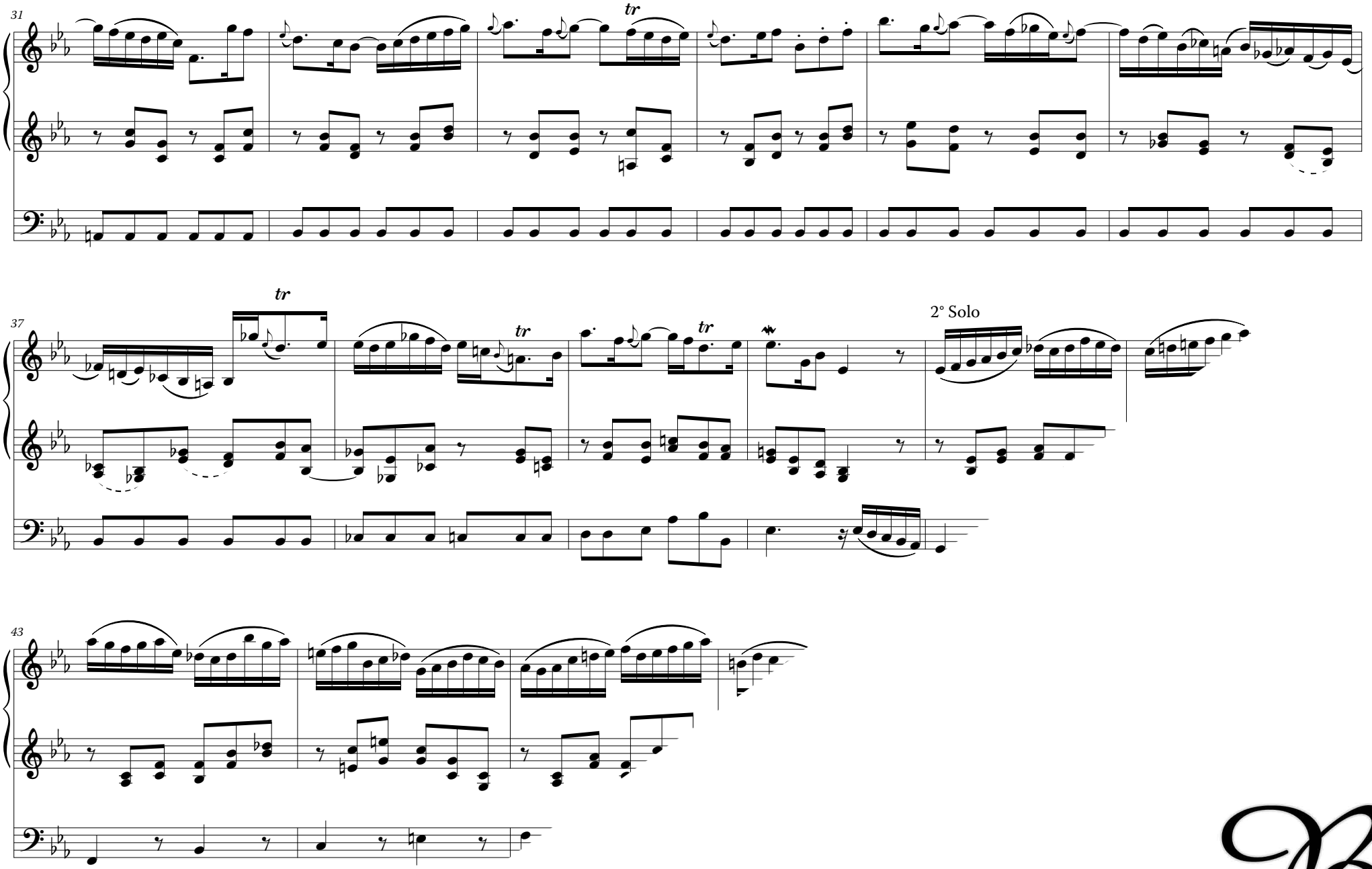


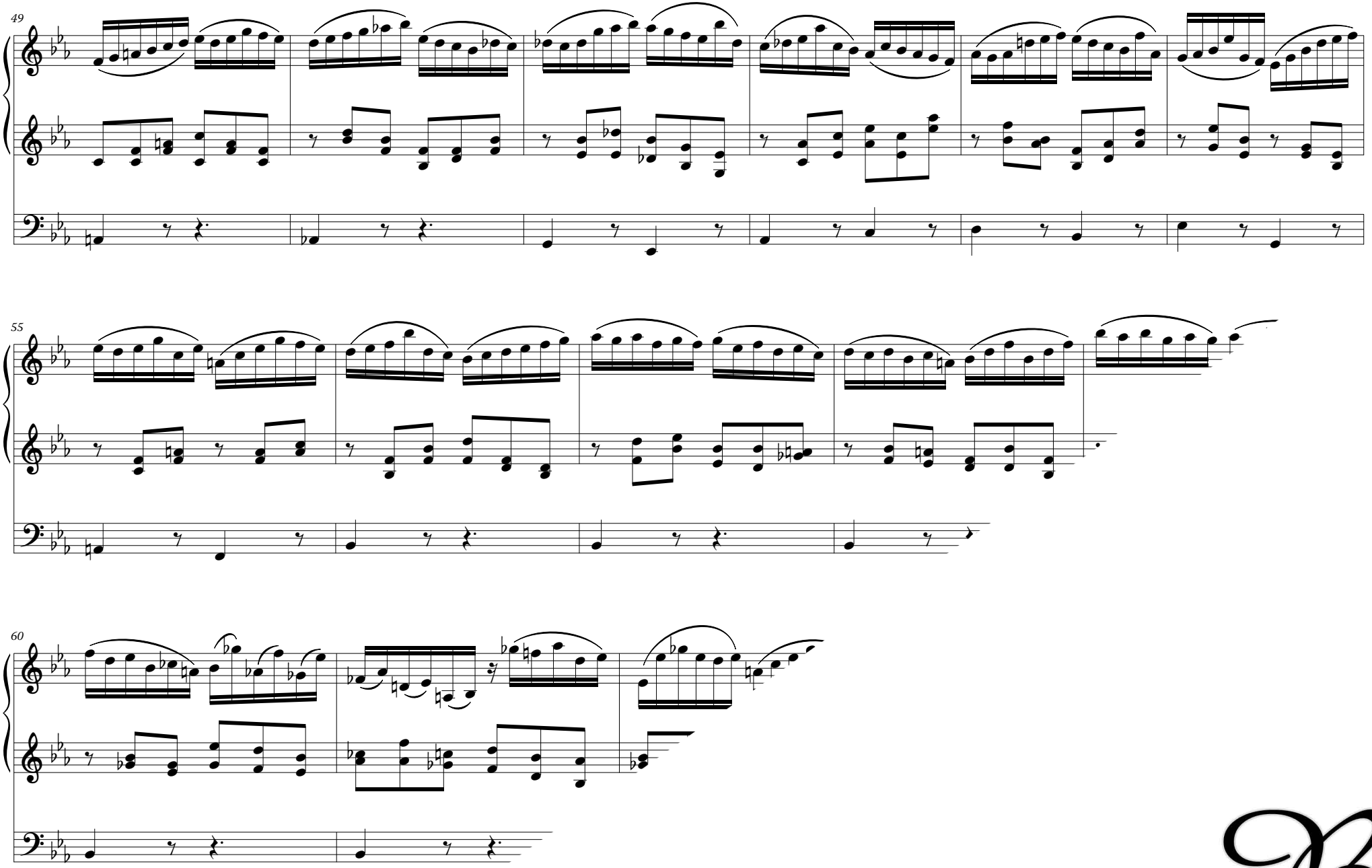
Alla Siciliana

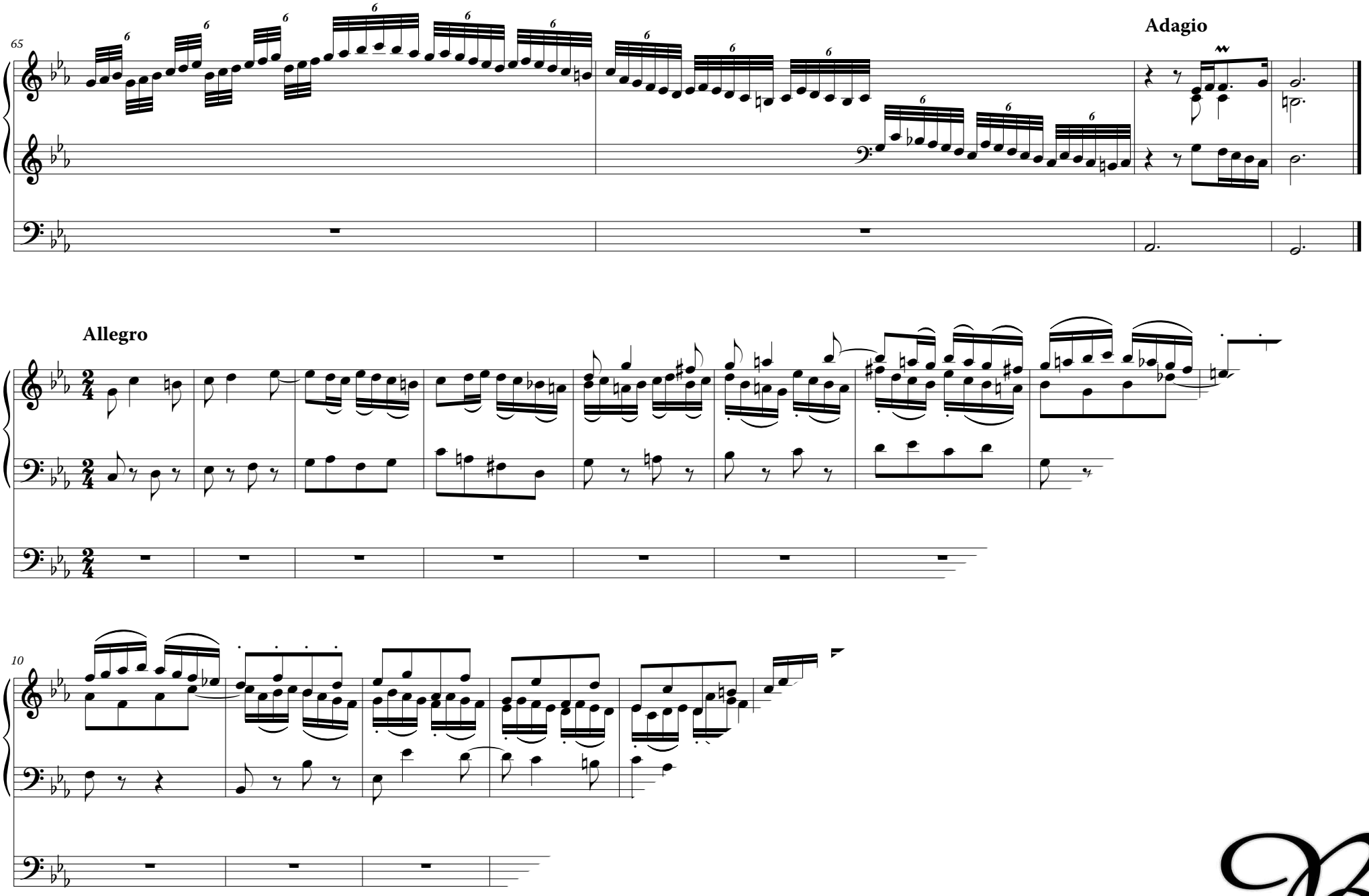


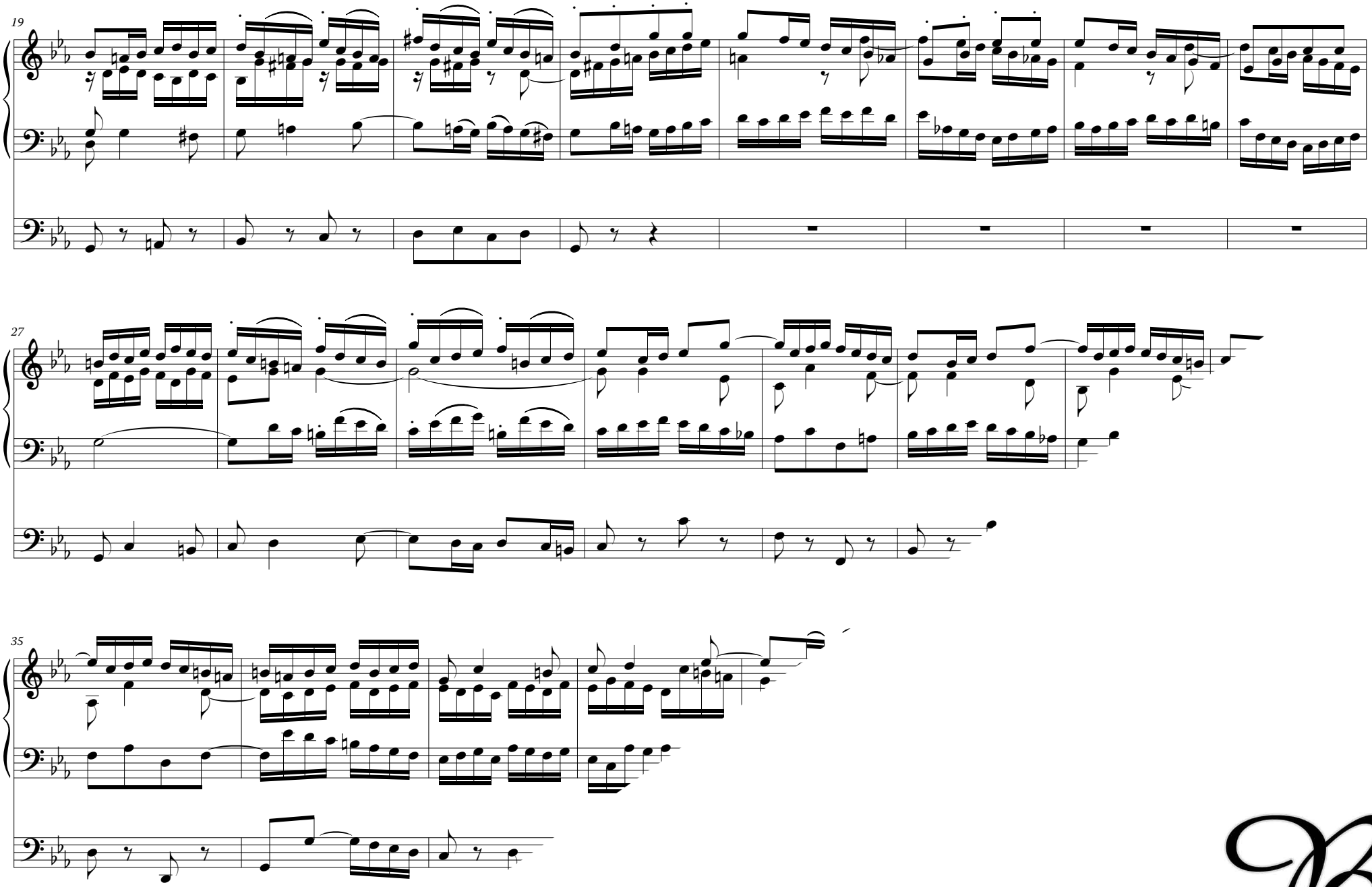


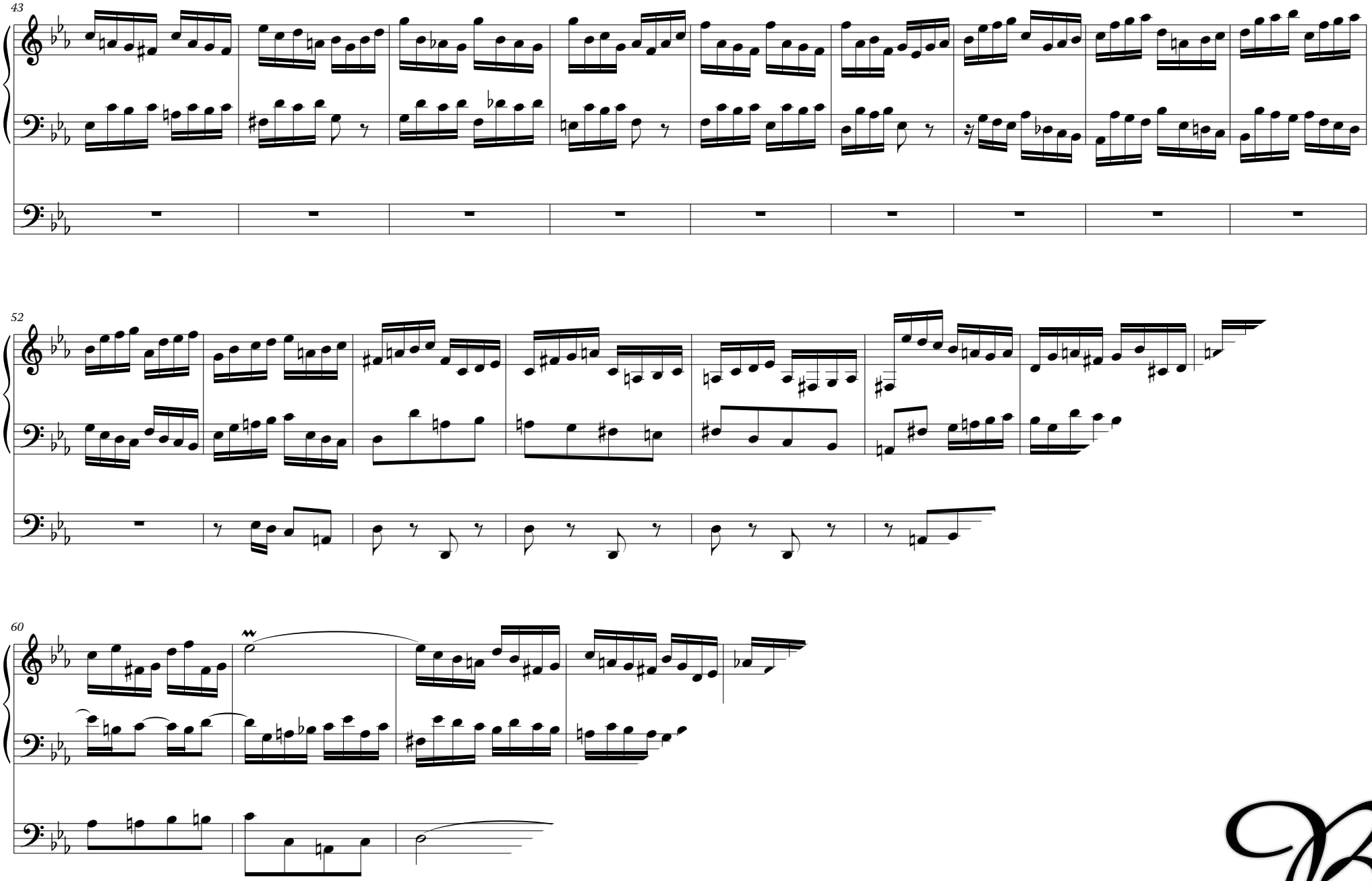

13
1° Solo
19
25

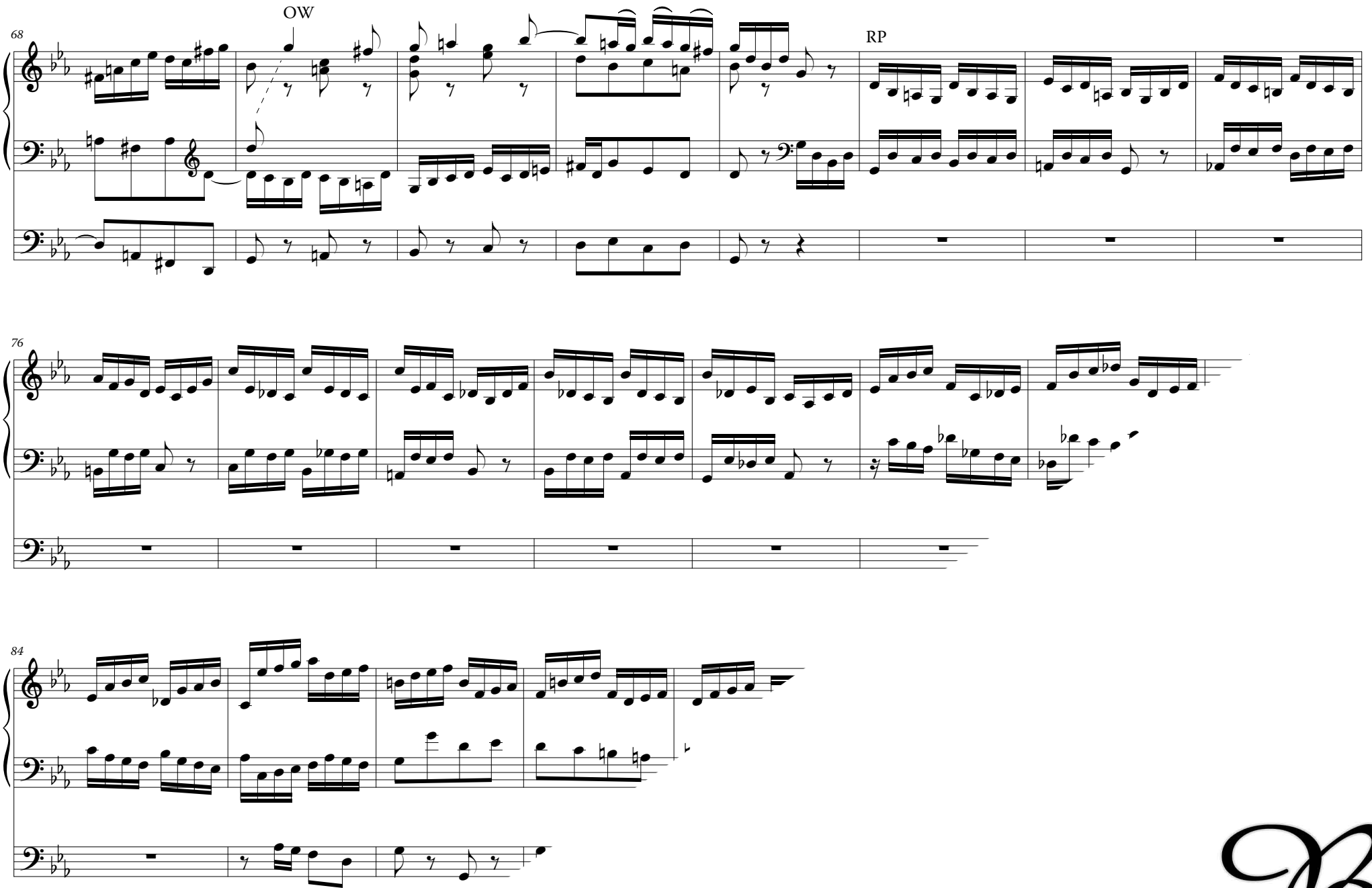

31
tr
37
tr
tr
tr
2° Solo
43

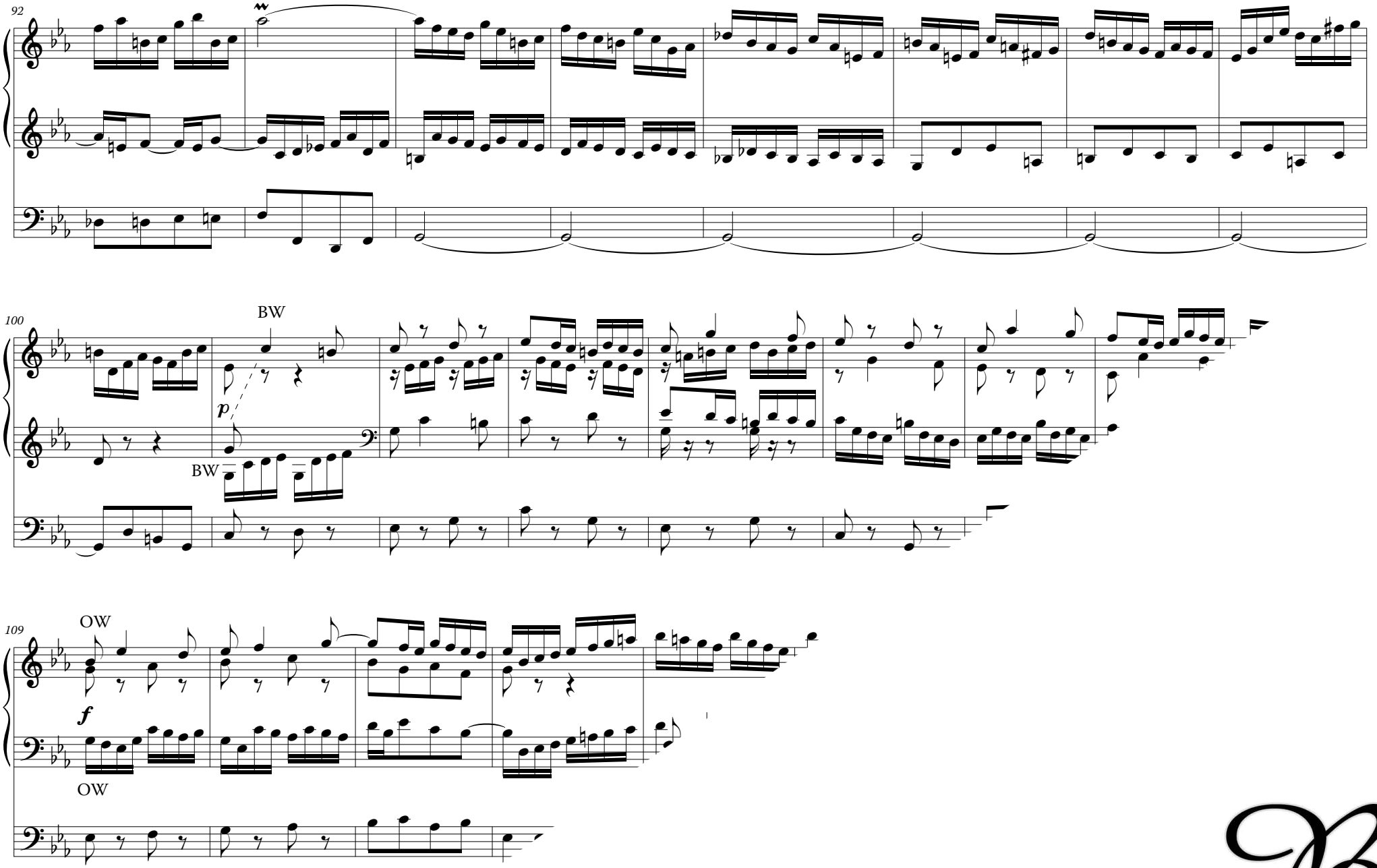

49
55
60

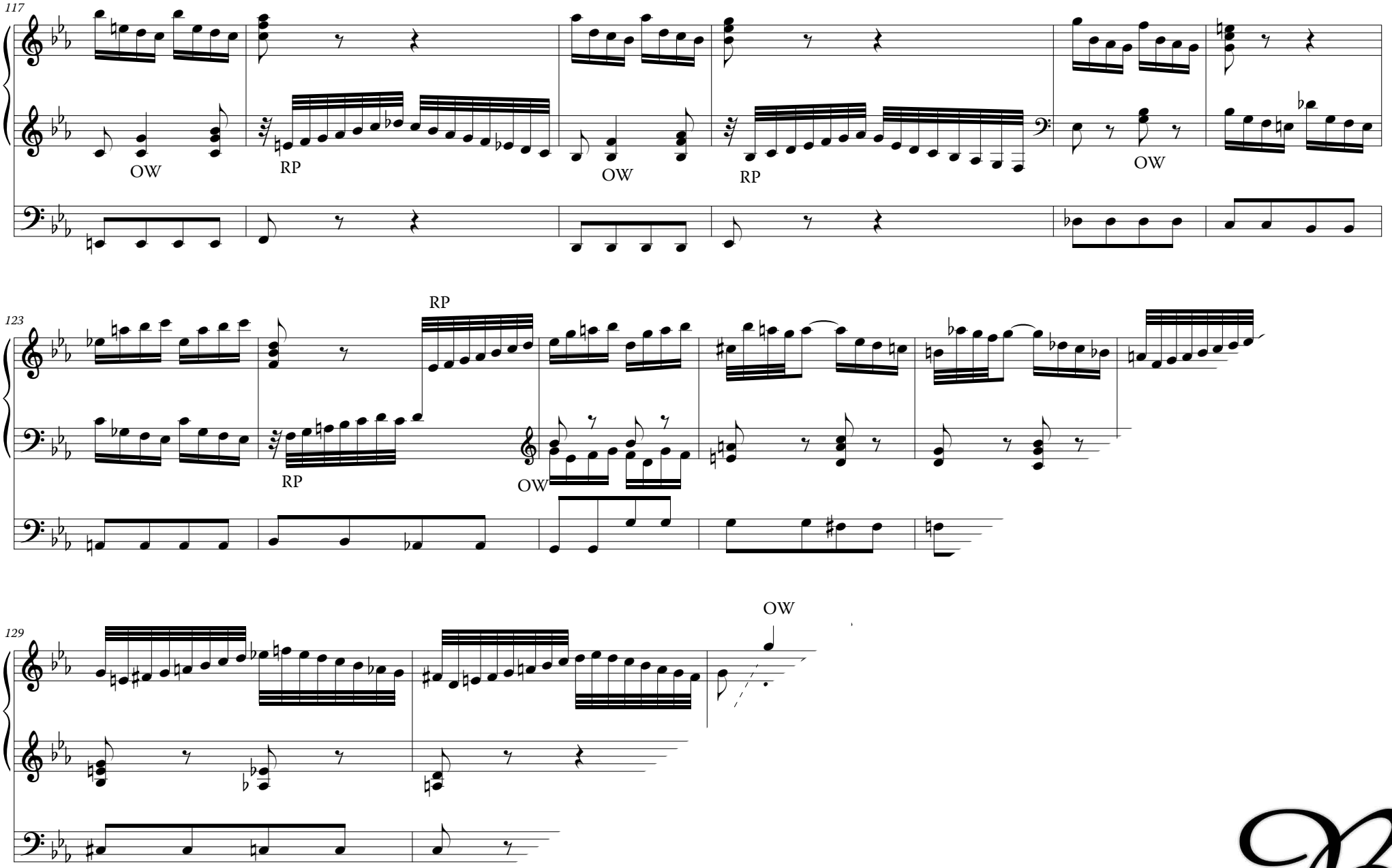

65
Adagio
Allegro
10

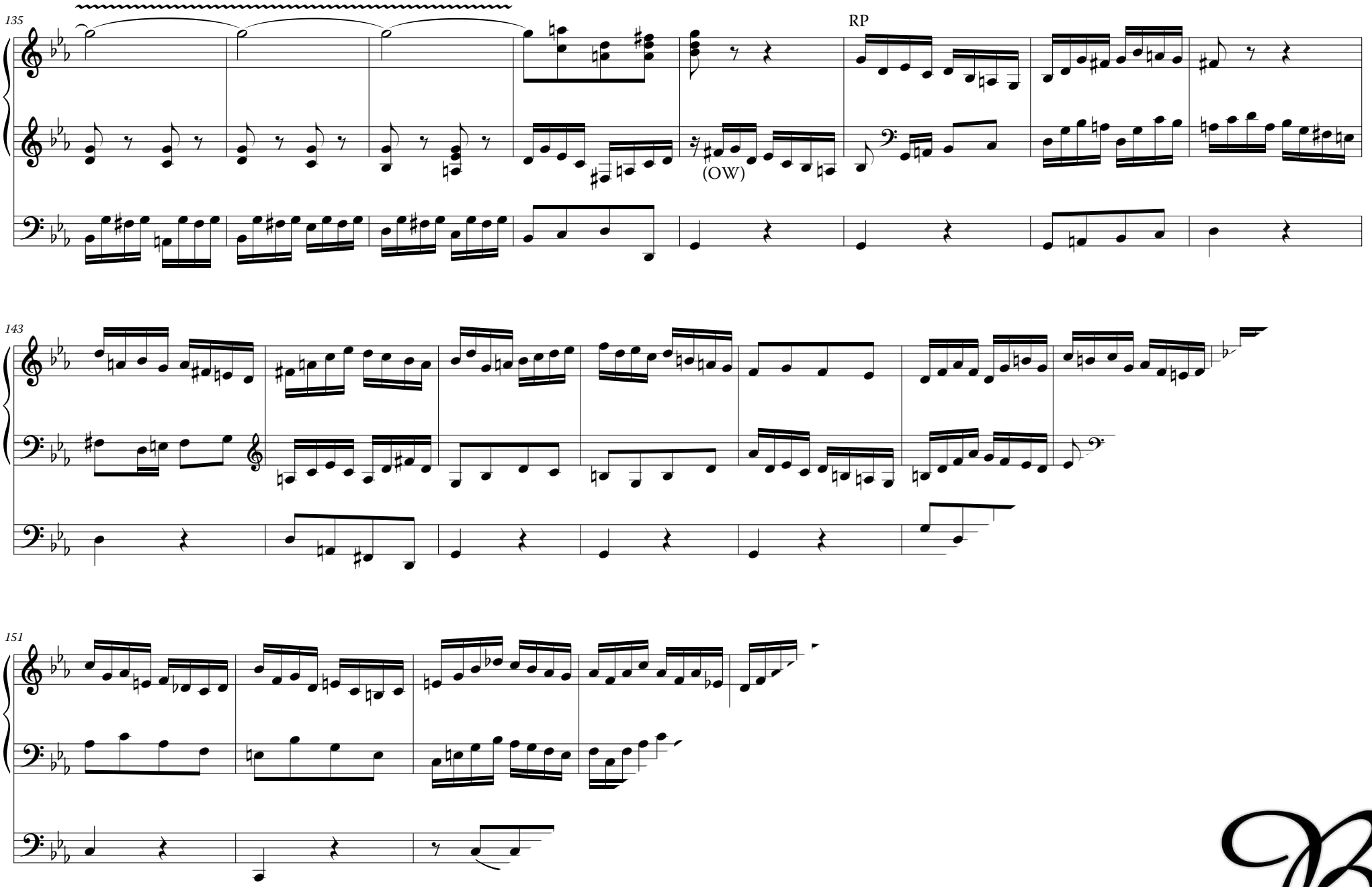

19
27
35

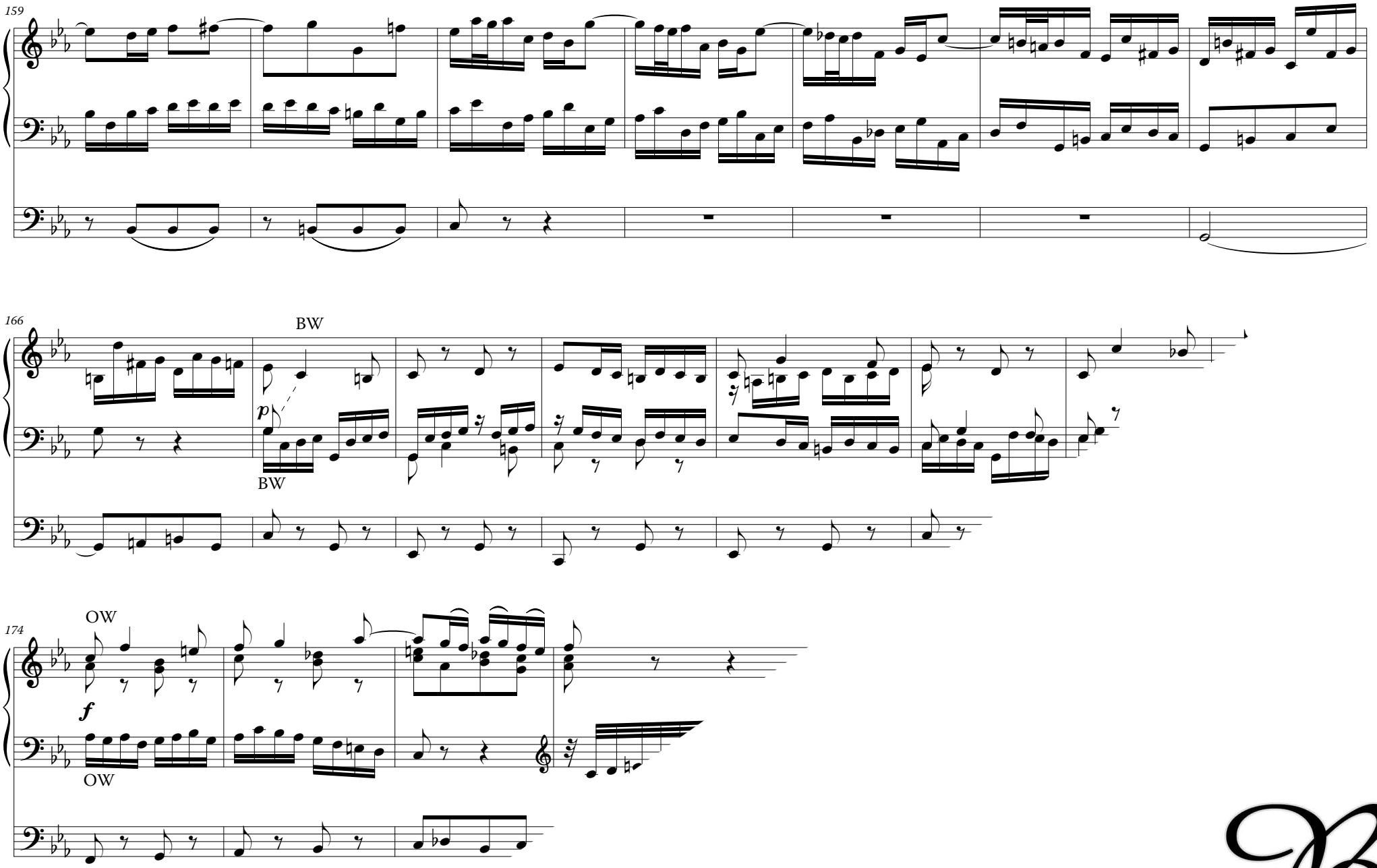

43
52
60

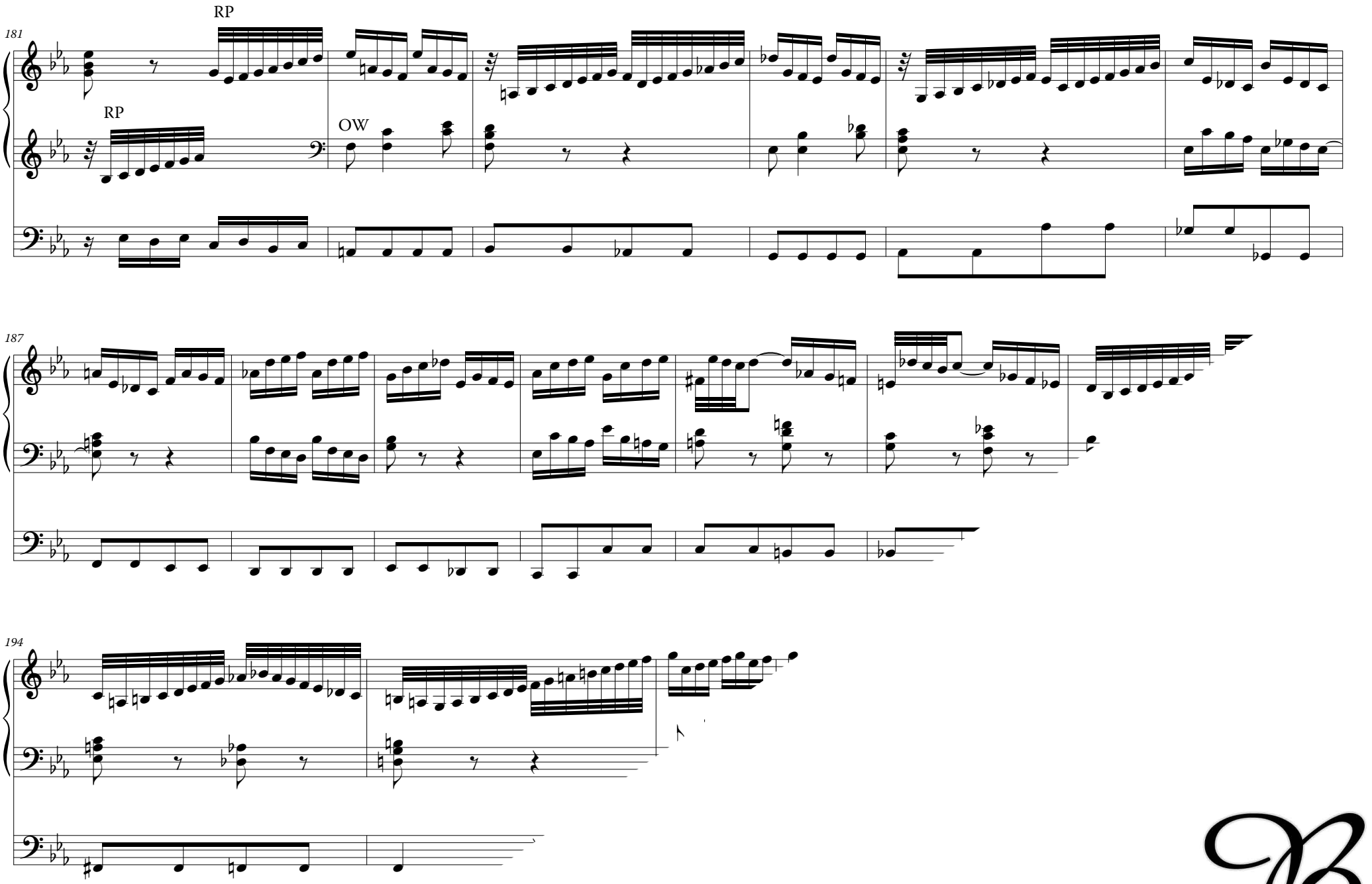

68
OW
RP
76
84

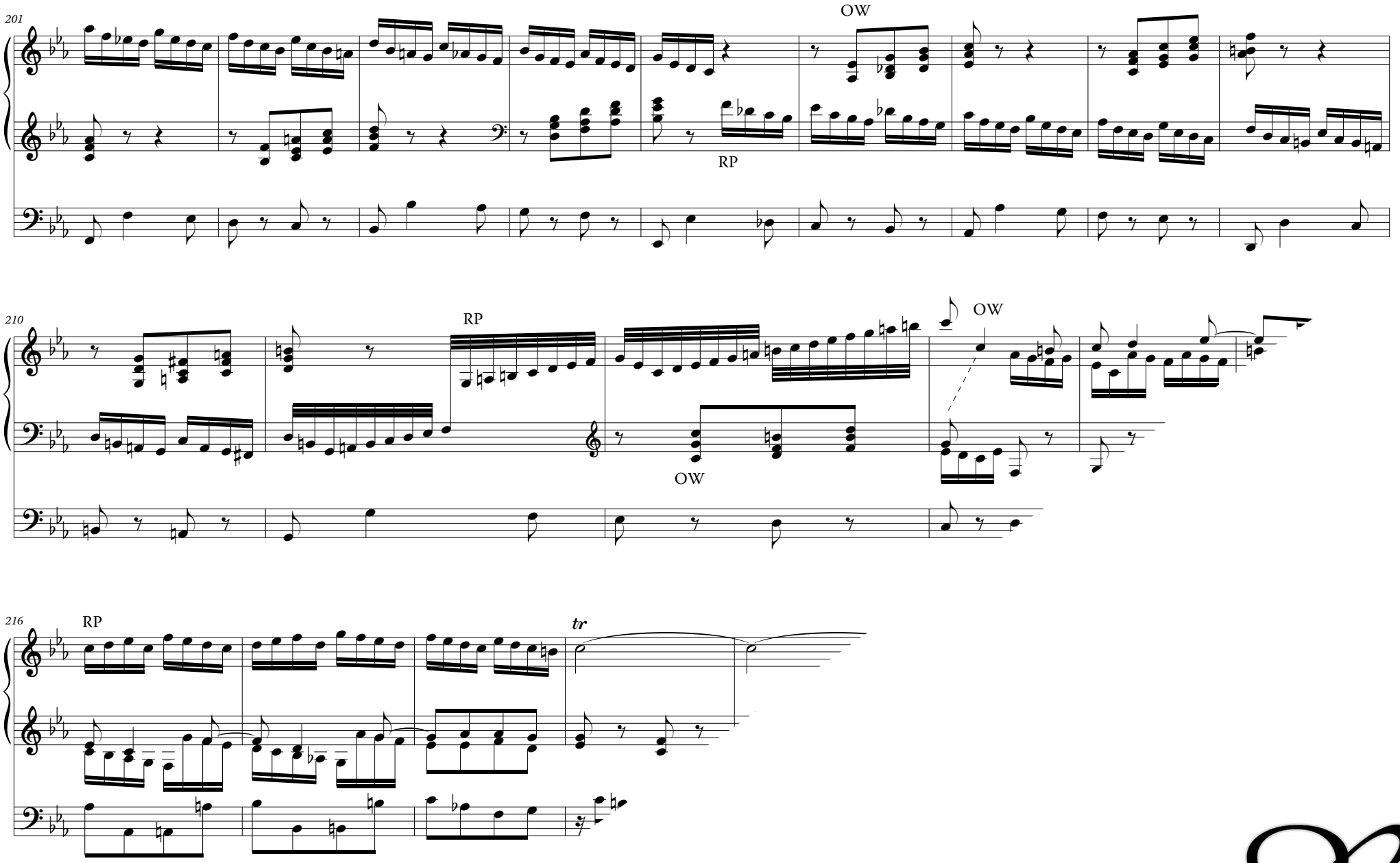

92
100
BW
p
BW
109
OW
f
OW


117
OW
RP
OW
RP
OW
123
RP
RP
OW
129
OW


135
RP
(OW)
143
151


159
166
BW
p
BW
174
OW
f
OW


181
RP
RP
OW
187
194


201
OW
RP
210
RP
OW
OW
216
RP
tr

Pieter-Jelle de Boer (1978) has completed piano, organ and conducting studies in Amsterdam, Lyon and Paris. Based in France, he has developed a multi-faceted musical career covering a broad and eclectic repertoire. He has conducted a large number of European orchestras, such as the Rotterdam Philharmonic, the Orchestre de la Suisse Romande and the Orchestre National de France. An avid composer and arranger, he has transcribed several Bach concertos for the organ and orchestrated the Suite by Maurice Duruflé, edited by Durand.
He is a prizewinner of the international competitions of Alkmaar and Freiberg (organ) and Trento (conducting). His discography comprises choral works by Janáček with Accentus chamber choir, the Castelnuovo-Tedesco violin concertos with Tianwa Yang and the SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, as well as recordings of piano works by Mendelssohn and Rachmaninoff.

Originaire des Pays-Bas, **Pieter-Jelle de Boer** (1978) a complété des études de piano, d'orgue et de direction d'orchestre à Amsterdam, Lyon et Paris. Basé en France depuis de nombreuses années, il mène une carrière musicale multiple couvrant un répertoire large et éclectique. Il a dirigé un grand nombre d'orchestre européens, dont l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, l'Orchestre de la Suisse Romande et l'Orchestre National de France. Compositeur et arrangeur passionné, il a réalisé plusieurs transcriptions de concertos de Bach pour l'orgue, ainsi qu'une orchestration de la Suite pour orgue de Maurice Duruflé, éditée chez Durand.
Il est lauréat des concours internationaux d'orgue d'Alkmaar et de Freiberg, ainsi que du concours de direction d'orchestre de Trento. Sa discographie comprend des œuvres chorales de Janáček avec le chœur Accentus, les concertos pour violon de Castelnuovo-Tedesco avec Tianwa Yang et le SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, et des monographies consacrées aux œuvres pour piano de Mendelssohn et de Rachmaninov.

Pieter-Jelle de Boer (1978) studeerde piano, orgel en orkestdirectie in Amsterdam, Lyon en Parijs. Hij heeft sinds geruime tijd zijn thuisbasis in Frankrijk en ontplooit van daaruit een veelzijdige muzikale carrière die een breed en eclectisch repertoire bestrijkt. Hij dirigeerde een groot aantal orkesten in Europa, waaronder het Rotterdams Philharmonisch Orkest, het Orchestre de la Suisse Romande en het Orchestre National de France. Hij is tevens een bevlogen componist en bewerker; zo realiseerde hij onder meer orgeltranscripties van verschillende Bachconcerten en orkestreerde hij de Suite voor orgel van Maurice Duruflé, uitgegeven bij Durand.
Hij is laureaat van de orgelconcoursen van Alkmaar en Freiberg en het dirigenten-concours van Trento. Zijn discografie omvat koorwerken van Janáček met het kamerkoor Accentus, de vioolconcerten van Castelnuovo-Tedesco met Tianwa Yang en het SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, en pianowerken van Mendelssohn en Rachmaninov.